

XXVII Jornadas Nacionales de Literatura Francesa y Francófona

Mar del Plata, 8, 9 y 10 de mayo de 2014

Programa

JUEVES 8 DE MAYO

9:00 Acreditación

10:00 Acto de inauguración

11:00 Conferencia de apertura

José Oliver Frade (Universidad de La Laguna, España): "El surrealismo francés en España: textos y contextos canarios"

12:00 Brindis de apertura

15:00 a 16:15: SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Lucía Vogelfang (UBA): "Ficciones enciclopédicas: herencias y filiaciones".

-María Teresa Rodríguez (UBA): "De la versión francesa de *Le Capital* a la edición 'crítica' de *El Capital* de Siglo XXI de Argentina. O acerca de la crítica de los 'gramscianos argentinos' al marxismo francés de los años '70".

-Carola Pivetta (UBA): "La marquesa de Brinvilliers en literatura de las *causes célèbres* y la *Kriminal(fall)geschichte*: versiones y re-versiones de la historia de una envenadora célebre (1743-1842)".

AULA 2

-Sofía Criach (UNCuyo): "Rupturas en la construcción temporal de *Cendres et braises*, de Ken Bugul: una metáfora del encierro y de la libertad".

-Lía Mallol de Albarracín (UNCuyo): "Encuentros y rupturas en la narrativa autobiográfica de Ken Bugul".

-María Victoria Urquiza (UNCuyo): "*La folie et la mort* de Ken Bugul, presencia de algunas técnicas narrativas propias del *nouveau roman*".

AULA 4

-Lucía Imbrogno (UBA): "El final prometido: la degradación de la corte artúrica y la ruptura del aspecto lúdico de los torneos en *La muerte del Rey Arturo*".

-Ana Inés Aldazabal (UBA): "La doncella y la serpiente. Variaciones sobre el personaje artúrico de Vivien".

-Magalí Gómez Castillo (UNR): "La función del cristianismo en dos momentos de la épica medieval: el arzobispo Turpín en *El Cantar de Rolando* y el capellán del rey Gunther en *El Cantar de los Nibelungos*".

16:30 a 17:45 SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Nicolás Olszevicki (UBA-CONICET): "El concepto de gusto en Montesquieu: continuidades con la estética del siglo XVIII".

-María de los Ángeles Calvo (UNMdP): "*D. Bertran de Cigarral* de Thomas Corneille. ¿Reescritura o traducción de *Entre bobos anda el juego* de Francisco de Rojas Zorrilla?".

-Emilio Bernini (UBA): “Jean-Jacques Rousseau, el origen sentimental del lenguaje”.

AULA 2

-Soledad Pereyra (UNLP)—Julia Zaparat (UNLP): “*Pour une littérature-monde*: notas para una relectura del manifiesto”.

-Silvia Calí (UNCuyo): “Poscolonialismo y rupturas en la narrativa de Aminata Sow Fall”.

-Lisa Mena (UNCuyo): “Ruptura y síntesis: el personaje de Rama en *Xala* de Ousmane Sembène”.

AULA 4

-María Agustina Fernández Agostegui (UNLP): “Reescritura y contradicción: *El amante, El amante de la China del Norte y Un dique contra el Pacífico* de Marguerite Duras”.

-Lara Falconi (UNMdP): “Marguerite Duras: la densidad de lo visual en *L'amant* y su relación con el discurso cinematográfico”.

-Juan Cruz Zariello Villar (UNMdP): “Los siempre en los jamases. Voces, conciencias en *La elegancia del erizo* de Muriel Barbery”.

18:15 a 19:30 SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Cristian Molina (UNR-CONICET): “Ni nuevo, ni rupturista, ni antiguo, ni conservador, ni romántico, ni antiromántico: Baudelaire”.

-Mariano Sverdloff (UBA-CONICET): “Louis Ménard, autor de un poema de Baudelaire”.

-Leticia Penélope Devincenzi (UBA- IES en lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”): “Baudelaire y la mirada melancólica en la belleza maligna”.

AULA 2

-Lilia Castañón (UNCuyo): “*Le Ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome: ¿rupturas o pervivencias?”

-Laura Codaro (UNLP): “Irrupciones en la narración de *La femme sans sépulture* de Assia Djebar”.

-Marta Celi (UNC): “La interculturalidad problematizada. Alain Mabanckou y Marie Ndiaye”.

AULA 4

-Antonela Pandolfi (UNMdP): “Esclavitud y género femenino. La configuración de la mujer blanca en *Moi Tituba, sorcière Notre de Salem* de Maryse Condé”.

-Fernanda Mugica (UNMdP): “Del lenguaje de los otros a la proclamación de la libertad: reflexiones sobre *Una tempestad* de Aimé Césaire”.

-Ariadna Pérez Ramírez (UNLP): “*Nada menos que el más grande monumento lírico de su tiempo*: Césaire según Breton”.

19:45 a 21:00 CONFERENCIA PLENARIA (Modera Ana María García)

Cristina Piña (UNMdP): “Literatura, lengua y cultura francesas para Alejandra Pizarnik: una prolongada historia de amor”.

José Amícola (UNLP): “Copi y la francofonía satírica”.

VIERNES 9 DE MAYO

8:45 a 10:00 SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Daniel Detti (UNR)—Noela Ruiz (UNR): “El león y la serpiente en *Yvain o El caballero del león* y su representación en el arte medieval”.

-María Dumas (UBA- CONICET): “Perspectivas insulares y continentales en torno a la topografía y la toponimia urbanas en el *roman* de los siglos XII y XIII”.

-Caludia Teresa Pelossi (USAL-UNLP): “*La Malédiction des Trencavel*, de Bernard Mahoux: filiaciones y rupturas en el modelo del amor cortés medieval”.

AULA 2

- Francisco Aiello (UNMdP-CONICET): “Rupturas en *Monsieur Toissaint* de Édouard Glissant”.
- María Amelia Grau de Baez (ISFD 9-001): “La Revolución Haitiana desde el Romanticismo francés: *Toussaint Louverture* de Alphonse de Lamartine”.
- Karen Cresci (UNMdP): “Amor caribeño: un análisis comparativo de *Amour*, de Marie Vieux-Chauvet y *Maldito Amor*, de Rosario Ferré”.

AULA 4

- Julia Zaparart (UNLP): “Literatura y artes visuales en la obra de Michel Houellebecq”.
- Ana María García (UNMdP): “Postales distópicas en la era del vacío: Michel Houellebecq y Marie Darrieussecq”.
- Bruno Grossi (UNL): “Supervivencias, olvidos y transformaciones en el estilo de Alain Robbe-Grillet”.

10:15 a 11:30 SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

- Carlos Valentini (UNR)—Marcela Ristorto (UNR): “La representación del mundo animal en los *Lais* de Marie de France: su vinculación con diversas tradiciones”.
- Susana Caba (UBA-ISFD 29): “Rupturas y posibles relecturas de *Le Voyage de Saint Brendan* (Benedeit)”.
- Ana Basarte (UBA): “Los relatos de inocentes perseguidas en los cuentos de hadas modernos y la tradición francesa medieval”.

AULA 2

- Estefanía Di Meglio (UNMdP): “Escribir otra historia en otra lengua. Sobre *Manèges* de Laura Alcoba”.
- María Paula Salerno (UNLP): “Aurora Venturini y sus monstruos: la construcción de la imagen de escritora en diálogo literario con poetas franceses”.
- Alma Bolón (Universidad de la República, Uruguay): “Sobre algunas fuentes de *Para una tumba sin nombre*, de J.C. Onetti”.

AULA 4

- Rodrigo Montenegro (UNMdP-CONICET): “Rancière lector de paradojas y contradicciones, o la literatura como «guerra de escrituras»”.
- Jorge Caputo (UBA-CONICET): “«...rien ne meurt, tout existe toujours...»: literatura y resurrección del pasado en *Arria Marcella* de Th. Gautier y *Salammbô* de G. Flaubert”.
- Lucía Campanella (Università degli studi di Bergamo-Interzoned EMJD): “La femme fatale en tablier ¿en qué modo pueden aproximarse dos personajes tipo de la literatura decimonónica francesa?”

11:30 a 12:45 SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

- Susana Artal (UBA): “Ficcionalización y ruptura. Más notas acerca de la sección *Bernier* de la *Chanson de Raoul de Chambrai*.”
- Silvia Delpy (UBA): “Rupturas y continuidades en la épica francesa tardía: *Lion de Bourges*, cantar del siglo XIV”.
- Lidia Amor (UBA): “Filiaciones (in)interrumpidas. Nuevos itinerarios narrativos en *Ysaïe le triste*”.

AULA 2

- Mónica Bueno (UNMdP): “Paul Groussac: el escritor francés y la literatura argentina”.
- Magdalena Arnoux (UNSAM): “La literatura romántica como arsenal retórico. Cartas de dos mujeres a Juan Bautista Alberdi”.
- Laura Giaccio (UNLP): “Escritores viajeros franceses en la Argentina del Centenario: vínculos con el campo literario nacional”.

AULA 4

- Marcela Estrada (UNT): “Renaissance du Mythe dans le Théâtre Français du XXe siècle. Filiation à l'univers antique. Rupture et récréation dans la cosmovision moderne”.

-Elise Ben Messaoud (Sorbonne-UNMdP): "Avènement de la science dans le roman du XIXème siècle : au croisement de Balzac, Goethe et Zola".

-Silvia Zenarruza de Clément (UNL-ISP N° 8): "*Rien ne s'oppose à la nuit* de Delphine de Vigan : un autre retour à la mère?"

13 a 14:30 ASAMBLEA ORDINARIA MIEMBROS DE LA AALFF

14:45 a 16: SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Alejandro Finzi (UNCo): "La noción de situación teatral en una obra de Patrick Lerch".

-Mariana Blanco (UNMdP): "*Théâtre de la cruauté*: el legado de Antonin Artaud en el teatro de Sarah Kane".

-María Mercedes Borkosky (UNT): "Nuevos conceptos dramáticos en el teatro de Bernard-Marie Koltès".

AULA 2

-María Alma Morán (UNLP): "Sobre el estilo en Saer y Proust. El diálogo entre la pintura y la literatura como posibilidad de la experiencia".

-Magdalena Cámpora (UCA-CONICET): "«Con él, la poesía instituyó siempre su volcán.» Rimbaud, entre Char y Aguirre".

-Luciana Del Gizzo (UBA- CONICET): "René Char y Raúl Gustavo Aguirre: la comunidad imaginada".

AULA 4

-Aymar de Llano (UNMdP): "Alfonso Reyes en la tradición de Michel de Montaigne".

-María Pía Pasetti (UNMdP-CONICET): "Pedro Henríquez Ureña, lector de Montaigne. La construcción de lo americano en *Las corrientes literarias en la América hispánica*".

-Fabián Iriarte (UNMdP): "El discurso caníbal: El ensayo XXXI de Montaigne y *The Tempest*, de Shakespeare".

16:15 a 17:30: SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Walter Romero (UBA): "Leer la filiación: Badiou reescribe a Molière".

-Natalia Ferreri (UNC): "Rupturas después del exilio: manifiesto, estética y obras del *Teatro-Performance* de Alberto Kurapel".

-Claudia Moronell (UNLP): "Imágenes del tiempo perdido".

AULA 2

-Beatriz Díez (UBA): "Cotejo del relato del cautiverio de Auguste Guinnard (1862) con el de Santiago Avendaño y con el hipertexto de Pierre Kalfon".

-Ana Eugenia Vázquez (UBA): "Novelas francesas en el Río de la Plata: los anuncios de compra y venta de libros en la prensa entre 1830 y 1835".

AULA 4

-Mónica Scarano (UNMdP): "Rubén Darío y Francia: un caso de migrancia cultural".

-Graciela Barbería (UNMdP): "Segmentos del archivo artístico parisino en las crónicas de Alejo Carpentier".

-María Carolina Bergese (UNMdP): "José Martí y la cultura francesa (Lectura de la crónica «Variedades de París» y la nota «Traducir *Mes fils*»).

18 a 19:15: SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Guadalupe Silva (UBA-CONICET): "Realismo maravilloso, social y haitiano: Alejo Carpentier y Jacques Stephen Alexis".

-Florencia Viterbo (UBA): "Similitudes y continuidades en la literatura de los haitianos Jacques Roumain y Jacques Stephen Alexis".

-Gabriela Luque (UNPA): “V́ctor Hugo, la tentaci3n de un lector latinoamericano”.

AULA 2

-Ignacio Lucía (UNLP-CONICET): “Teatro y metateatro en Copi”.

-Laura Vazquez (UBA-UNM-CONICET): “La lengua rota de Copi: des/bordes, territorio y rupturas”.

-Ludmila Barbero (UBA-CCC)—Jimena Trombetta (UBA-CONICET): “El simulacro de los cuerpos en Copi: Una comparaci3n entre *Eva Per3n* y *Loretta Strong*.”

AULA 4

-Eugenia Fern3ndez (UNMdP): “La clave Mallarm3 en la obra po3tica de Roberto Bolaño”.

-Romina Doval (UNMdP): “Un caso de patología literaria: L3on Genonceaux y *El Tutú*”.

-Nora Letamendía (UNMdP): “St3phane Mallarm3 y Jaime Gil de Biedma: homenajes y provocaciones”.

20 a 21 CONFERENCIA PLENARIA Modera: M3nica Mart3nez de Arrieta

Marilyn Lambert-Drache (University of York, Canad3): « Francophonie et Cr3olophonie: Intersections d'histoires et de langues »

SABADO 10 DE MAYO

8:45 a 10 SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Laura Valeria Cozzo (UBA): “El poeta, el fot3grafo, su musa y su estrella”.

-Hebe Silvana Castaño (UNCo): “Literatura francesa. Rupturas y filiaciones”.

-Mariana de Cabo (UCA): “Sujetos fantasmales y petrificados: el tiempo fotogr3fico en la po3tica baudelairiana”.

AULA 2

-Alba Fede (UNMdP): “La palabra po3tica en Yves Bonnefoy”.

-Sergio Di Nucci (UBA)—Ana María Rossi (UBA): “Le Cl3zio y Cozarinsky: im3genes urbanas contempor3neas”.

-Graciela Castro (UNT): “Ser de aqu3 y de all3: Albert Camus y Jean Marie Le Cl3zio, la escritura como b3squeda identitaria en *El extranjero* y *El africano*”.

AULA 4

-Cecilia Lerena (UNMdP): “Roland Barthes en busca de la Gran Revoluci3n Cultural Proletaria China: una lectura sobre la escritura autobiogr3fica en *Diario de mi viaje a China*”.

-Laura Franco (UNMdP): “Sarmiento visto por Groussac”.

-Alejandra Da Cruz (UNMdP): “El mensaje en la botella: un an3lisis sobre el ingreso intertextual de la literatura francesa en *Sostiene Pereira*”.

10:00 a 11:00 SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

-Clelia Moure (UNMdP): “«Cuando la Historia despierta»: Lemebel y la transposici3n del proyecto baudelaireano”.

-Estela Blarduniu (UBA-UNLP): “El sol negro de la melancolía en Charles Baudelaire y Alejandra Pizarnik”.

-Graciela Mayet (UNCo): “Guillaume Apollinaire: innovaci3n y ruptura en la poesía”.

AULA 2

-Oscar Arcos (UBA): “*La vie et demie* de Sony Labou Tansi: presencia de la narrativa de García M3rquez en la literatura franc3fona”.

- Natalia Cuevas (UNC): "La representación de la muerte en dos cuentos de literatura fantástica".
- Margarita Bravo de Zarco (UNCuyo): "Alexandre Biyidi-Awala, voz literaria africana (1932-2001)".

AULA 4

- Martín Villagarcía (UBA): "Marguerite Duras y el mal de la muerte".
- María Estrella (UNMdP): "La vida como ficción en *L'Amant* de Marguerite Duras y *Oranges are not the only fruit* de Jeanette Winterson".
- Cecilia Secreto (UNMdP): "Michel Tournier y la reescritura de los cuentos de hadas: las líneas de fuga hacia la anagnórisis".

11:15 a 12:15 SESIONES DE COMUNICACIONES

AULA 1

- Jorge Piris (UNLPam): "Victor Hugo y su concepto de filiación".
- Ana María Peña (UNSa): "La metamorfosis: su dimensión existencial".
- Liliana Swiderski (UNMdP): "Baudelaire y los decadentistas franceses en *Diceria dell'untore*, de Gesualdo Bufalino".

AULA 2

- Javier Ignacio Gorraiz (UNLP): "Filiación de filiaciones: literatura y genealogía en Georges Perec".
- Mónica Martínez de Arrieta (UNC): "Identificaciones culturales en obras de Romain Gary".
- Juan Manuel Lacalle (UBA): "Ayer hoy era mañana: la escritura como condición de posibilidad para avanzar hacia el futuro. Creación y salvación literarias en *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust y *La modification* de Michel Butor".

AULA 4

- Estefanía Montecchio: "La imagen del *écrivain engagé*: rupturas con el estereotipo intelectual mediante deformaciones burlescas".
- Milagros Rojo Guiñazú (UNNE)—Edith Beatriz Pérez (UNNE): "Lealtad y rupturas en contextos de una Francia ocupada: *Le silence de la mer* de Vercors. El silencio como resistencia".

12:15 CONFERENCIA DE CIERRE

Florencia Bonfiglio (UNLP-CONICET): "Descolonizar la francofonía: a propósito de Aimé Césaire, la *négritude* y sus traductores"

Clara Curell (Universidad de la Laguna, España): "Algunas reflexiones sobre la teoría y la práctica de la traducción poética: ámbito hispanofrancés".